

Н.Е. Хохолькова

«МАГИЧЕСКАЯ СИЛА СЛОВА»: КОНЦЕПТ НОММО В ФИЛОСОФИИ АФРОЦЕНТРИЗМА¹

Рассматривается афроцентричная риторика. Американская версия афроцентризма (афроцентричность) — социокультурная парадигма, основанная на идее центрального положения Африки и африканцев в мировой истории и культуре — была предложена Молефи Кете Асанте-младшим (Артуром Ли Смитом Младшим), специалистом в сфере коммуникаций, профессором кафедры африкано-американских исследований Темпльского университета (Филадельфия, США). Риторика стала важным компонентом афроцентризма, а ораторское мастерство — эффективным способом привлечения последователей. В центре внимания автора — концепт Номмо, выступающий в качестве основы теории афроцентричной риторики.

Ключевые слова: афроцентризм, риторика, Номмо.

Афроцентризм как социокультурная парадигма, противопоставленная евроцентризму, возник в 1980 г. Автором самой известной теории афроцентризма стал африкано-американец, профессор Темпльского университета (Филадельфия, США) Молефи Кете Асанте-младший (Артур Ли Смит Младший; род. в 1942 г.).

Афроцентризм (или афроцентричность) М.К. Асанте представляет собой трансконтинентальную метатеорию, философию, мировоззренческую систему, призванную преобразовывать и регламентировать каждую из сфер жизни чернокожего населения мира в целом и США в частности в соответствии с идеей о центральном положении Африки и африканцев в мировой истории и культуре. Подобно «ризоме» [Делёз, Гваттари 2010: 6–45], афроцентристский «modus operandi» существует на разных уровнях (на уровне теории и практики, в университетской среде и в сфере потребления), проникая в различные области творческой деятельности, образуя новые системы и подсистемы.

В качестве одной из систем, развивающихся внутри глобальной теории афроцентризма, следует назвать риторику. Словесная

¹ Статья подготовлена при финансовой поддержке РГНФ в рамках научного проекта № 16-31-00025 «Современная история Тропической Африки (опыт классификации источников)».

форма, в которой заключен тот или иной компонент афроцентричного дискурса, имела для М.К. Асанте как для специалиста в сфере коммуникаций принципиальное значение. Афроцентризм он также определял как «метатеорию африканских коммуникаций» [Asante 1987: 17]. По его мнению, «риторическая ситуация — это естественный контекст личностей, событий, объектов, отношений» [Ibid.: 23], крайне важный для африкано-американцев как для людей устной культуры.

Идея наследования африканской устной традиции африкано-американцами была заимствована М.К. Асанте у известного американского антрополога Мелвилла Херсковича, автора книги «Миф о негритянском прошлом» [Herskovits 1941]. Исследователь полагал, что в условиях замедленного процесса аккультурации, ограниченных контактов чернокожих рабов с белыми африкано-американцам удалось сохранить ряд «африканизмов» [Ibid.: 143] — элементов культуры предков, которые нашли отражение в манере вести себя, «ходить, говорить, смеяться, сидеть, танцевать, петь, работать» [Ibid.: 145–146].

По мнению М.К. Асанте и большинства его сторонников, европейская культура стигматизировала и виктимизировала народы Азии, Африки и Латинской Америки [Asante 1987: 21]. Статусом жертв они наделили и представителей той этнокультурной группы, к которой они принадлежали сами. Условия, в которых чернокожие американцы чувствовали себя ущемленными, создавались в том числе и благодаря риторике, языковой ситуации. Примером тому могут служить такие категории (или, как их называет М.К. Асанте, «криптотермины, используемые для обозначения нашей деградации» [Ibid.: 9]), как «негр», «цветной» и т.д. Следовательно, необходимо изменить «риторические условия» [Ibid.: 32], используя афроцентричную риторику, связанную с традициями африканских предков и африкано-американским диалектом английского языка (эбоникс²), отражающими интересы и устремления африкано-американцев.

² Эбоникс (Ebonics, Ebony + Phonics) — термин, введенный социальным психологом Робертом Уильямсом в 1973 г. для обозначения африкано-американского варианта английского языка, так называемого «черного английского» (Black English).

В рамках теории и практики афроцентризма в целом и афроцентричной риторики в частности разрабатывался и внедрялся особый культурный код, призванный приобщить африкано-американцев к корням, утраченным на протяжении столетий рабства и дискриминации.

Культурный код афроцентризма — сложная мультикомпонентная семиотическая система, в процессе создания которой использовалось несколько «исходных кодов»: мифологемы, идеологемы, знаки и символы многих африканских традиционных обществ, тщательно отобранные, интерпретированные и преобразованные М.К. Асанте и его коллегами. Существовая на двух уровнях, визуальном и вербальном, код включил в себя древнеегипетские символы (анкх — символ вечной жизни; уджат — всевидящее око бога Гора), знаки адинкра, набор слов языка суахили (Маафа — «великое бедствие», утоја — «единство», цјамаа — «братство» и т.д.).

Ключевым элементом афроцентричных риторики и философии, важной единицей культурного кода стал концепт Номмо. Понятие «Номмо», определяемое афроцентристами как «сила произнесенного слова <...> сила, которая дает жизнь всему существу» [Alkebulan 2004: 379], было заимствовано из мифологии догонов, народа, проживающего на территории Республики Мали. В традиции догонов Номмо — имя двуединого духа предков, божества воды, близнецов, полулюдей-полузмей, которое происходит от слова, обозначающего на языке догонов «выпить воды, делать глоток». Они изображаются в виде амфибий с восемью верхними и нижними конечностями. Цифра «8», ставшая их символическим обозначением, также является символом слова и указывает на то, что именно Номмо принесли людям речь [Шарова 2013: 40].

М.К. Асанте полагает, что определенные элементы африканской культуры не только выжили, но и получили развитие на территории Америки [Asante 1987: 9]. Одним из них, по его мнению, стала устная традиция, идея Номмо, воплотившаяся в оригинальном ораторском мастерстве и музыкальном искусстве африкано-американцев.

Трансляция культурных и духовных конструктов, зародившихся в Африке, механизмы заимствования идей представите-

лями африкано-американской академической элиты, такими как М.К. Асанте, у африканских (и не только) предшественников и современников представляют особый интерес. Каналы интеграции африканского интеллектуального и культурного наследия с американской философией афроцентризма редко были прямыми, вследствие чего сложно установить природу ряда ее элементов. Однако историю появления концепта Номмо в афроцентризме удалось воссоздать.

По всей вероятности, создатель концепции афроцентризма узнал о Номмо от немецкого ученого Яна Янхайнца³. Его книга «Мунту: краткий обзор неоафриканской культуры»⁴, посвященная гибридной культуре, возникшей в результате взаимодействия множества традиционных африканских культур и «европейского компонента» [Janheinz 1961: 16–17], была опубликована в 1958 г. Труд Я. Янхайнца был призван обратить внимание общественности на своеобразие и ценность традиций разных африканских народов. Автор считал, что африканца следует воспринимать «не как объект», на который должна распространиться европейская культура, а как «партнера, у которого можно узнать о его целях, идеях, видении мира» [Ibid.: 16]. Начав с бантуского слова «мунту» («человек»), вынесенного в заглавие книги, ученый рассмотрел несколько ключевых слов-идей, по его мнению, характеризующих современную африканскую культуру и ее связь с традицией. Одним из них стало слово «Номмо», подробно рассмотренное в пятой главе книги. Согласно популярному в среде афроцентристов определению, приведенному в книге Я. Янхайнца, Номмо — «это жизненная сила, которая порождает саму жизнь во всех ее проявлениях и оказывает влияние на вещи (все сущее), обращая их

³ Янхайнц Ян (1918–1973) — специалист в области африканской литературы, журналист, переводчик, писатель. Он был лично знаком с поэтом, философом, первым президентом Сенегала Леопольдом Седаром Сенгором (1906–2001), который также известен как идейный вдохновитель концепции негритуа и один из предтеч афроцентризма. В 1954 г. Я. Янхайнц выпустил антологию африканской поэзии «Черный Орфей».

⁴ В 1961 г. в США она была издана под названием «Мунту: африканская культура и западный мир».

в словесную форму <...> С того момента, как человек обрел власть над словом, он стал тем, кто направляет жизненную силу» [Ibid.: 124].

В мае 1964 г. Я. Янхайнц прочитал несколько лекций в Калифорнийском университете в США, в Лос-Анджелесе, где в 1965 г. начинал обучение М.К. Асанте. Сведений, подтверждающих его присутствие на лекциях немецкого африканиста, нет, но их могли посетить и другие, например Молана Каренга⁵. Есть свидетельство их последующего сотрудничества. В мемуарах М.К. Асанте, перечисляя собственные достижения на посту главы Центра африкано-американских исследований при Калифорнийском университете в Лос-Анджелесе, который он занял в 1969 г., упоминает об организации программы лекций с участием Я. Янхайнца [Asante 2011: 157].

Анализ работ М.К. Асанте позволяет сделать вывод о том, что некоторые его идеи были заимствованы у Я. Янхайнца. Парафраз заметен в одном из основных положений афроцентризма, многократно тиражируемом в монографиях и статьях: «Африканцев следует рассматривать как субъектов, а не как объектов (истории. — Н.Х.)» [Asante 2009]. Обоснование Номмо, представленное в книге «Мунту: краткий обзор неафриканской культуры», было воспринято в среде афроцентристов. В книге «Афроцентричная идея», опубликованной в 1987 г., М.К. Асанте предложил аналогичную определению Я. Янхайнца, но более емкую дефиницию: «Номмо — генерирующая сила сказанного слова» [Asante 1987: 17].

Автор теории афроцентризма утверждал, что у людей африканского происхождения «особые отношения с языком», поскольку они «обладают силой Номмо». Номмо в философии афроцентризма выступает в качестве первопричины, залога ораторского мастерства африкано-американцев. По мнению М.К. Асанте, искус-

⁵ Каренга Молана Ндабезитха (Эверетт Рональд Маккинли; родился в 1941 г.) — историк, политолог, лингвист, общественный деятель, профессор, руководитель кафедры африканских исследований (Africana Studies) Калифорнийского университета в Лонг-Бич, один из теоретиков афроцентризма.

ство чернокожих ораторов, как и Номмо, обладает определенными характеристиками: функциональностью (оно преследует определенную цель) и коллективностью (творческий акт — коллективная деятельность, не подразумевающая отделения оратора от аудитории [Asante 1987: 66]). Он выделил две основные черты африкано-американской (черной) риторики, которые, по его мнению, являются частью африканского наследия — воплощениями Номмо: лиризм и косвенность («прием косвенного воздействия»). Лиризм, возникший из присущего африканцам богатого воображения и их врожденной музыкальности, позволяет затронуть чувства слушающего или собеседника. Косвенность выражается в манере черных ораторов «играть с идеями», прежде чем перейти к основной цели речи. В качестве примера такой «игры» М.К. Асанте привел значительно сокращенный и измененный фрагмент речи Малкльма Икс, произнесенной 3 апреля 1964 г. в Кливленде (штат Огайо): «Я не политик и не сын политика, не республиканец, не демократ, не американец...»⁶ [Ibid.: 51].

«Манифестации», или проявления, Номмо они видят в известных речах африкано-американцев периода аболиционизма и периода движения в защиту гражданских прав (так, по мнению М.К. Асанте, именно сила слова превратила Нэта Тёрнера⁷ и Мартина Лютера Кинга⁸ в «мессий» [Asante 1987: 86]), в литературных произведениях Зоры Нил Херстон⁹, Лэнгстона Хьюза¹⁰, Алек-

⁶ В оригинальной версии фрагмент речи звучал так: «Я не политик, и не изучаю политологию, на самом деле я почти ничего не изучаю. Я не республиканец. Я не демократ, и я даже не считаю себя американцем» [X 1964] (перевод — Н.Х.).

⁷ Тёрнер Нэт (1800–1831 гг.) — раб, возглавивший восстание 21 августа 1831 г. в Саутгемптоне (Вирджиния).

⁸ Кинг Мартин Лютер (1929–1968 гг.) — лидер движения в защиту гражданских прав, баптистский проповедник, правозащитник, лауреат Нобелевской премии.

⁹ Хёрстон Зора Нил (1891–1960 гг.) — писатель, фольклорист, один из самых известных деятелей движения Гарлемского ренессанса, автор романа «Их глаза видели Бога».

¹⁰ Хьюз Джеймс Мерсер Лэнгстон (1902–1967 гг.) — поэт, драматург, один из главных деятелей движения Гарлемского ренессанса.

са Хейли¹¹, Майи Анджелоу¹², в кинофильмах Спайка Ли¹³ («Ей это нужно позарез», 1986; «Школьные годы чудесные», 1987; «Малкольм Икс», 1992). Каждый из «тех, кто сумел обрести силу Номмо», считается выдающимся оратором, выразившим коллективную волю африкано-американцев.

Прошлое предков, их традиции и культуру афроцентристы романтизировали и сакрализировали. В их версии истории преобладают идеальные образы. В ней выдающиеся личности, такие как Клеопатра и Сократ, становились черными (на основании отсутствия данных о том, что они были белыми), африканские правители — неизменно храбрыми и мудрыми, а европейские колонизаторы — жестокими и беспринципными (так, по мнению М.К. Асанте, верховный вождь матабеле Лобенгула не заключал соглашения с представителями Сесилия Родса, земли отошли англичанам в условиях «ситуации недопонимания»¹⁴ [Asante 1987: 10–11]). Один из критиков афроцентризма, историк нигерийского происхождения, профессор Университета штата Айова Тунде Аделеке, писал, что афроцентристы представляют историю в виде «арены непримиримой борьбы между диаметрально противоположными культурами — черные против белых» [Adeleke 2009: 12].

В отличие от составляющих афроцентричной версии истории, подверженных примитивизации, элементы афроцентричной философии и риторики, напротив, намеренно усложнялись. Таким образом, термин «Нзури», предстающий на первый взгляд лишь как заимствование из языка суахили, выступает в качестве сложного элемента культурного кода, целой концепции эстетических ценностей, триединства «духа, ритма и энергии созидания» [Welsh-Asante 1994: 9].

¹¹ Хейли «Алекс» Александр Мюррей Палмер (1921–1992) — писатель, лауреат Пулитцеровской премии (1977 г.).

¹² Анджелоу Майя (Джонсон Маргарет, 1928–2014) — поэт, мемуарист, общественный деятель.

¹³ Ли «Спайк» Шелтон Джексон (родился 20 марта 1957) — кинорежиссер, сценарист, актер.

¹⁴ М.К. Асанте утверждал, что факт подписания Лобенгулой договора с англичанами был придуман евроцентричными историками [Asante 1987: 10–11].

Концепт Номмо представляет собой типичный для афроцентризма пример «конструирования африканского». Согласно замечанию П.А. Куценкова, духи Номмо присутствуют в мифологии всех догонов, однако их характеристики и значение, как и в случае с другими элементами духовной культуры этого народа, нередко предстают существенно гипертрофированными и трансформированными: «Если искать ближайшую аналогию Номмо, к примеру, в русском фольклоре, то это водяные» [Куценков 2015: 95]. Заимствовав у догонов слово, а у Я. Янхайнца идею обоснования, афроцентристы создали некий симулякр, воспринимаемый ими как философский концепт.

Афроцентристы позиционируют себя как «хранители африканских традиций» на американской земле. Наследие предков, воспринимаемое ими скорее эмоционально и интуитивно (посредством «памяти крови» [Welsh-Asante 1994: XIII]), существует в виде вербальных и визуальных символов, связанных со сферой трансцендентного [Ibid.: 9]. Сохранять, чтить и транслировать африканские традиции, по мнению афроцентристов, значит уметь прочесть культурный код — предпочесть узоры кенте, адинкра и адире шотландской клетке [Ibid.: 8], воображаемое африканское — всему прочему.

Библиография

Делёз Ж., Гваттари Ф. Тысяча плато. Капитализм и шизофрения / Пер. с фр. Я. Свирского. М.: Астрель, 2010. 895 с.

Куценков П.А. Ислам и традиционная культура догонов (Мали). Опыт полевого исследования // Исламоведение. 2015. Т. 6, № 4 (26). С. 89–104.

Шарова А.С. Догоны. Этнокультурная история. Saarbrücken: Lambert Academic Publishing, 2013. 112 с.

Adeleke T. The Case against Afrocentrism. Jackson: University Press of Mississippi, 2009. 224 p.

Alkebulan A.A. Nommo // Encyclopedia of Black Studies / Ed. by M.K. Asante, A. Mazama. Thousand Oaks: SAGE Publications, 2004. P. 379–381.

Asante M.K. Afrocentric Idea. Philadelphia: Temple University Press, 1987. 217 p.

Asante M.K. Afrocentricity. Published 4/13/2009. Dr. Molefi Kete Asante Website. URL: <http://www.asante.net/articles/1/afrocentricity/> (дата обращения: 27.07.2017).

Asante M.K. As I Run Toward Africa. Boulder: Paradigm Publishers, 2011. 235 p.

Herskovits M.J. The Myth of the Negro Past. N.Y.: Harper And Brothers Publishers, 1941. 314 p.

Janheinz J. Muntu: An Outline of Neo-African Culture / translated by Marjorie Grene. L.: Faber and Faber Limited, 1961. 271 p.

The African Aesthetic: Keeper of the traditions / Ed. by K. Welsh-Asante. Westport: Praeger, 1994. 288 p.

X M. The Ballot Or The Bullet. Cleveland, OH. April 3, 1964. URL: <http://xroads.virginia.edu/~public/civilrights/a0146.html> (дата обращения: 27.07.2017).

«THE MAGIC POWER OF THE WORD»: THE CONCEPT OF NOMMO IN THE AFROCENTRIC PHILOSOPHY

N. E. Khokholkova

The article is devoted to the Afrocentric rhetoric. The American version of Afrocentrism (Afrocentricity) as a sociocultural paradigm, based on the idea of the centeredness of Africa and Africans in the world history and culture, was proposed by Molefi Kete Asante (Arthur Lee Smith Jr.), a specialist in the field of communication studies, a professor of African American Studies at Temple University (Philadelphia, USA). The rhetoric had become an essential component of Afrocentrism, and oratory had been an effective tool, with which Afrocentric leaders frame issues and attract followers. The author focuses on the concept of Nommo, which served as a basis for the Afrocentric rhetorical theory.

Keywords: Afrocentricity, rhetoric, Nommo.